



Vaccinazione contro la Nuova Influenza ("influenza suina")

www.neuegrippe.bund.de

La miglior difesa contro la Nuova Influenza ("influenza suina") consiste nella tempestiva somministrazione del vaccino.

I vaccini sono la difesa più efficace contro malattie contagiose come tetano, difterite e poliomielite. Da anni si fanno le vaccinazioni contro l'influenza stagionale. Anche contro l'agente patogeno della nuova influenza è stato sviluppato un vaccino. Leggete in questo volantino le più importanti informazioni riguardanti il vaccino contro la Nuova Influenza.

Nuova Influenza – cos'è?

La Nuova Influenza, chiamata anche influenza suina, viene provocata dal virus influenzale pandemico A (H1N1). Si tratta di una nuova variante dell'agente patogeno influenzale che presenta il patrimonio genetico di virus influenzali degli uccelli, dei suini e dell'uomo. Il virus si trasmette facilmente da uomo a uomo. Trattandosi di una nuova variante, la maggior parte delle persone non ha ancora potuto sviluppare contro di esso difese immunitarie efficaci. In tutto il mondo si stanno ammalando molte persone; per questo si parla di una pandemia.

Il contagio avviene da uomo a uomo soprattutto attraverso infezione aerogena, cioè i virus vengono trasmessi starnutando, tossendo, parlando o attraverso i baci. Ma i virus possono giungere alle mucose di bocca e naso anche passando da una mano all'altra – ad esempio dopo aver starnutito – o, attraverso le mani, tramite il contatto con le superfici sulle quali aderiscono. Per questo è importante seguire in modo particolarmente scrupoloso i consigli igienici come il frequente lavaggio delle mani (www.wir-gegen-viren.de).

Perché vaccinare? – I benefici del vaccino!

In Germania fino ad ora la malattia nella fase iniziale ha avuto, nella maggior parte dei casi, un decorso relativamente lieve. Tuttavia nei paesi più colpiti si sono registrati molteplici casi con decorso grave, anche casi di morte. Inoltre il virus potrebbe mutare, per questo è difficile prevedere il successivo sviluppo. Anche se il virus in futuro diventasse resistente ai medicinali antivirali, si è comunque protetti dal vaccino. La vaccinazione è fra le più importanti ed efficaci misure protettive contro la Nuova Influenza. Sfruttate questa protezione se appartenete ai gruppi di persone per i quali è consigliata la vaccinazione.

La vaccinazione viene offerta in modo che possiate proteggervi. È volontaria. Non è obbligatorio farsi vaccinare!

Come funziona la vaccinazione contro la Nuova Influenza?

Poiché il vaccino stagionale non protegge contro la Nuova Influenza, è stato sviluppato un apposito vaccino contro di essa (la cosiddetta influenza A(H1N1), il quale contiene elementi del nuovo virus influenzale e funziona come ogni altro vaccino. Il vaccino contiene un amplificatore di effetto (adiuvante), al fine di proteggere molte persone e perché possa agire contro il nuovo virus che probabilmente andrà mutando. L'amplificatore di effetto supporta la reazione immunitaria ed è stato testato su oltre 20.000 persone in ricerche cliniche sui vaccini. Questo vaccino può essere utilizzato su tutte le persone di età superiore ai sei mesi.

Il dosaggio del vaccino dipende fra l'altro dall'età del paziente. Informazioni precise si ricevono nei luoghi dove viene somministrato il vaccino.

Importante: la vaccinazione contro la nuova influenza non sostituisce quella contro l'influenza stagionale!

Per chi è particolarmente raccomandabile la vaccinazione?

Secondo le stime della Commissione permanente (STIKO) del Robert Koch-Institut in linea di massima tutta la popolazione può trarre beneficio dalla vaccinazione. Tuttavia, a causa della limitata capacità di produzione, il vaccino non sarà disponibile fin dall'inizio in tali quantità. Quindi la STIKO ha espresso il proprio parere sulla successione temporale nella quale i diversi gruppi di persone dovrebbero essere vaccinati; in modo che le persone più a rischio possano essere protette al più presto. Allo stato attuale delle cose la STIKO raccomanda la vaccinazione contro la Nuova Influenza in primo luogo per i seguenti gruppi di persone:

- le persone impiegate nel servizio sanitario e nell'assistenza sociale che hanno contatto con pazienti e materiale infetto,

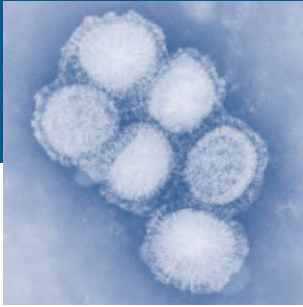


Immagine al microscopio elettronico del nuovo virus influenzale A (N1H1)



- le persone di età superiore ai 6 mesi che presentano un rischio più elevato a causa malattie croniche,
- donne incinte (preferibilmente a partire dal secondo trimestre di gravidanza) e puerpere.

In caso di necessità questa raccomandazione può essere successivamente estesa ad altri gruppi.

Per **persone con il sistema immunitario indebolito o con malattie croniche** (ad esempio asma o diabete) la vaccinazione è particolarmente importante, poiché per loro sussiste il rischio che, in caso di infezione, la malattia abbia un decorso grave o che si presentino complicazioni. **Anche le donne incinte a partire dal secondo trimestre di gravidanza** fanno parte dei gruppi a rischio per i quali viene consigliata la vaccinazione. Il rischio di un decorso grave della malattia aumenta con la durata della gravidanza. La STIKO consiglia di vaccinare le donne incinte con un vaccino privo di adiuvanti, finché non vi sono ulteriori dati. La STIKO fa notare che la vaccinazione dovrebbe essere eseguita dopo aver valutato insieme al medico i vantaggi e i rischi individuali.

Il **personale medico**, a causa dello stretto contatto con i pazienti, è esposto a un maggior rischio di contagio. Attraverso il vaccino queste persone non proteggono solo la propria salute e quella delle loro famiglie, ma anche la salute dei loro pazienti.

Oltre alle raccomandazioni della STIKO la vaccinazione contro la Nuova Influenza è prevista anche per il personale di istituzioni importanti per il mantenimento della vita pubblica. Questo interessa soprattutto il personale della polizia e dei vigili del fuoco.

Qual è la tollerabilità del vaccino contro la Nuova Influenza?

Nell'annuale adattamento dei vaccini contro l'influenza stagionale non si è osservato alcun mutamento nel tipo e nella frequenza degli effetti collaterali del vaccino influenzale. Gli effetti collaterali più frequenti sono stati irritazione nell'area della puntura, febbre, stanchezza, dolori alla testa, alle articolazioni e ai muscoli, e altri lievi sintomi che indicano che il sistema immunitario inizia a lavorare.

Non si è osservato un mutamento del tipo di effetti collaterali nel vaccino contro la Nuova Influenza. In seguito all'aggiunta di un amplificatore di effetto (adiuvante) gli effetti collaterali possono presentarsi in forma più acuta. Nel caso in cui questi effetti collaterali persistano per oltre 2 giorni o si presentino altri sintomi, rivolgetevi ad un medico.

Malattie nella fase acuta accompagnate da febbre, o reazioni allergiche note ad uno dei componenti del vaccino costituiscono motivo di rimandare o non eseguire la vaccinazione. Nel caso vi troviate in una di queste situazioni, parlatene con il medico prima della vaccinazione.

Dove viene eseguita la vaccinazione?

In Germania ogni Land organizza autonomamente la vaccinazione, in modo da poter tenere conto di particolarità regionali. Presso l'Ufficio d'Igiene competente o il vostro medico di famiglia ricevete informazioni su dove e quando viene eseguita la vaccinazione nel vostro comune. Informatevi anche sui mezzi d'informazione regionali in merito ai luoghi in cui viene somministrato il vaccino.

Ulteriori informazioni

La diffusione e l'andamento della Nuova Influenza vengono osservati costantemente in Germania. Il Governo federale mette a disposizione ampie informazioni su internet in merito alla situazione aggiornata e alle questioni più importanti relative alle possibilità di prevenzione individuali, al comportamento in caso di contagio, ai viaggi, ai vaccini e alle vaccinazioni. Tutta l'offerta informativa si trova all'indirizzo:

www.neuegrippe.bund.de

Chiamando il Bürgertelefon (telefono del cittadino) del Bundesministeriums für Gesundheit (Ministero federale per la Salute) dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 18.00, si ricevono informazioni generali sulla Nuova Influenza (influenza suina):

030 346465100

Informazioni sulla vaccinazione si ricevono presso gli Uffici d'Igiene locali; molti Land offrono anche un servizio telefonico centrale:

Baviera		089-31 56 01 01
Brema		0421 361 14444
Bremerhaven		0471 596 14444
Amburgo		040-4 28 37 37 95
Bassa Sassonia		0511-4 50 55 55
Nordreno-Vestfalia		0180-3 10 02 10*
Renania-Palatinato		06131-16 52 00
Saarland	(generale)	0681-5 01 36 94
	(vaccinazione)	0681-5 01 36 95
Sassonia-Anhalt		0391-5 37 7111
Schleswig-Holstein		0431-1 60 66 66
Turingia		0361-37 74 30 99

*A pagamento. 9 centesimi al min. da telefono fisso tedesco, sono possibili altre tariffe da telefono mobile.

Editore:

Bundesministerium für Gesundheit, Referat Öffentlichkeitsarbeit, 11055 Berlin
Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration,
11012 Berlin

Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA), Köln

Robert Koch-Institut, Berlin

Paul-Ehrlich-Institut, Langen

Traduzione: Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.

Tutti i diritti riservati.

Veste grafica: co/zwo.design, Düsseldorf

Fotografie: Fotolia, photocase, RKI / Bannert & Holland

Stato: Ottobre 2009

Questo volantino viene distribuito gratuitamente dall'editore. Non è realizzato per la vendita da parte di coloro che lo ricevono o di terzi. Questo volantino viene pubblicato nell'ambito del lavoro di sensibilizzazione del pubblico svolto dall'editore. Non ne è consentito l'utilizzo a fini pubblicitari da parte di partiti, candidati alle elezioni o assistenti elettorali durante la campagna elettorale. Questo vale per le elezioni europee, comunali, del Parlamento federale e dei parlamenti regionali. In particolare ne è indebita la distribuzione durante manifestazioni elettorali presso gli stand dei partiti ed è vietato anche l'inserimento, la stampa e l'incollaggio di materiale informativo e pubblicitario dei partiti politici. Proibita è anche la consegna a terzi ai fini di pubblicità politica. Indipendentemente da quando, in quale modo e quantità questo scritto sia giunto al destinatario, non è consentito che, anche in assenza di un rapporto temporale con prossime elezioni, sia utilizzato in modo che possa essere interpretato come presa di posizione del Governo federale a favore di singoli gruppi politici.